

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1924)  
**Heft:** 179

**Artikel:** L'Escalade  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-693416>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

Telephone: CITY 4603.

Published every Friday at 21, GARLICK HILL, LONDON, E.C. 4.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

Vol. 4—No. 179

LONDON, DECEMBER 6, 1924.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

|                             |                                    |           |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------|
| UNITED KINGDOM AND COLONIES | 3 Months (13 issues, post free) .. | 3 6       |
|                             | 12 .. (52 ..)                      | 12 ..     |
| SWITZERLAND                 | 6 Months (26 issues, post free) .. | Frs. 7 50 |
|                             | 12 .. (52 ..)                      | 14 ..     |

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto: Basle V 5718.)

## HOME NEWS

In the opening session last Monday of the two Houses of Parliament, the National Council elected as its president Dr. Mächler (St. Gall, Liberal) and the States Council Dr. Joseph Andermatt (Zug).

In the elections for the Grosse Rat of the canton of Schaffhausen the constitutional parties (Farmers and Liberals) gained a few seats.

The Grisons Grosse Rat has passed by an overwhelming majority the new automobile law, opening generally the roads of the canton to motor traffic; the law, however, is to be submitted to a popular vote some time in January next, and as the present temporary and partial permit will terminate on the 31st of December, the roads will—for a short period only, it is hoped—be closed again to motor traffic.

The prohibition in the canton of all sporting events necessitating racing was demanded by a member of the Glarus Landrat; the motion is to be submitted to the next Landsgemeinde.

The railway station at Fribourg is to be partly rebuilt and enlarged, and a credit of four million francs has been voted by the boards of the Swiss Federal Railways.

At the general meeting of the Swiss Alpine Club, held in Langnau on Nov. 24th, the issue of a new monthly under the title "Die Alpen" was decided upon; it will replace and combine several periodicals published by the club. The sale of alcoholic drinks in the alpine huts (Cabanes) will in future be forbidden, and visitors to the latter will be subjected to a stricter control.

Aug. Burckhardt (Basle), President of the Swiss National Bank, died in Zurich at the age of 57, after several weeks of illness. He was a member of the Bank's Board of Directors ever since its foundation in 1937, and a great authority in the realms of "discounts."

A farmstead near Mosnang (Toggenburg) was destroyed by fire on Friday night (Nov. 28th), the owner, J. B. Holenstein, and his brother-in-law, Lehnerr, perishing in the flames in an attempt to drive the cattle into safety.

## EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

**La cabane de Thyon.**—Rendons à Dieu... Rendons à César...

Assis sur le tronc d'un vieux mélèze, immobile et rêveur, je contempiais dans la plus profonde extase, la grandeur et l'immensité du panorama qui se déroulait tout autour de moi.

Un soleil radieux éclaire les grandes cimes au dessus des neiges étincelantes, le gigantesque Cervin présidé fièrement l'armée des colosses qui forme le cercle imposant de montagnes et de glaciers que de cet endroit féérique embrasse le regard de l'homme: La petite "Tour St-Martin" semble se mettre plus spécialement en fête et brill: plus gracieuse au milieu des glaces du Zanfleuron.

Tout près de moi la nouvelle Matze toute pavoisée, est comme un oasis dans un champ de genévriers et de bruyères que l'automne a jaunés et rougis.

La foule des personnes accourues de partout est grande, car c'est l'inauguration de la cabane du R. 6, dont le but est connu.

Des groupes joyeux se forment: on jase, on prend Papératif, on chantonne; moi, je reste seul sur mon vieux tronc et je rêve, je rêve encore lorsque soudain, la clochette jette ses sons argentins. "Rendons à Dieu..." C'est la Messe, c'est l'élévation, c'est le silence profond, c'est le Dieu de l'Eucharistie, créateur de toute cette belle et majestueuse nature devant qui, tout s'efface, tout s'humilie; toutes les têtes se courbent vers la terre; celles du plus fier et noble officier, comme celle du rude bûcheron et du plus timide berger. Devant Lui, c'est l'égalité absolue: officiers et soldats, maîtres et valets.

Les cérémonies terminées, ce fut les piqueniques joyeux. Les feux pétillent partout et c'est la "Râclette." Elle est blonde, elle est parfumée, elle est savoureuse, elle coule abondante. De robustes montagnards, en manches de chemise, sont devant le brasier et rivalisent de travail et d'adresse; de sveltes et gracieuses paysannes distribuent à profusion le mets succulent, ainsi que les bonnes bouteilles. Tout est pour le mieux et moi, encore assis sur mon vieux tronc, je rêve toujours et je répète: "Rendons à Dieu... Rendons à César..." et disons un grand merci à M. B. Métrailler, restaurateur à Vex et à son personnel qui se sont donné toute la peine.

(Le Valais Sion.)

**Un masque de Napoléon au Musée.**—Le Musée du Vieux-Vevey vient d'installer dans la salle Cuendet un masque de Napoléon Ier, exécuté deux jours après la mort de l'Empereur par le Dr. Antommarchi.

Ce masque a été donné au Musée par le Dr. Jean Keser, qui le tenait de la famille Doret à qui Noverraz, le vieux serviteur de Napoléon à Ste-Hélène, l'avait donné. Il a été placé dans une jolie vitrine de style Empire, dessinée par M. Ad. Burnat, architecte.

(La Revue.)

## L'ESCALADE.

Les Genevois se réunissent cette année le vendredi, 12 Décembre, au Restaurant Pagani pour fêter l'Escalade. Prière de s'inscrire sans tarder auprès de M. R. de Cintra, 46, Cannon Street, E.C. Monsieur E. Borel a bien voulu accepter la présidence de cette petite réunion.

## SCHWEIZERKIRCHE.

(Deutsch-schweizerische Gemeinde).

Liebe Landsleute!

Die Deutsch-schweizerische Kirch-Gemeinde, die am 22. Juni dieses Jahres an die Öffentlichkeit trat, trug bisher einen provisorischen Charakter. Nun soll nach Abschluss der nötigen Vorarbeiten die feste und dauernde Grundlage zu ihrem innern Aufbau wie zu ihrer rechtsgültigen Selbständigkeit geschaffen werden. Dazu hat sich die Gemeinde eine Verfassung zu geben und einen von ihr mit der Leitung der Geschäfte beauftragten Vorstand einzusetzen.

Die Pflege kirchlichen Lebens unter den Deutsch-schweizern der Kolonie hat mehr und mehr zugenommen. Ein jeder Morgengottesdienst hat neue Kirchenbesucher an die Gresham Street geführt. In Vereinen und an Gemeindeanlässen hat sich eine rege Tätigkeit entfaltet. Die Anforderungen, die in mannigfaltiger Art an das Pfarramt gestellt werden, steigern sich. Diese Erfahrungen lassen erkennen, dass die bisherige, absolut ernsthaft geführte Arbeit in weiten Kreisen ein wachsendes Interesse, ja, teilweise ein freudiges Verlangen und Bedürfnis wachgerufen hat. Das kann gewiss nur dazu aufmuntern, in den bisherigen Bestrebungen noch eifriger zu werden und diesem Anfange eine feste Fortdauer zu sichern. Wo ein Verständnis dafür vorhanden ist, dass der Mensch nicht vom Brot allein lebt, sondern von einem jeglichen Wort, das durch den Mund Gottes geht, da ist die Mithilfe und Förderung des geistigen Lebens auch mehr als bloss das Gebot eines Menschen.

So ergeht der Ruf in die weitesten Kreise unserer Kolonie zur Beteiligung an der

Konstituierenden Versammlung der Deutsch-schweizerischen Kirch-Gemeinde

am Mittwoch, den 10. Dezember 1924, abends 8 Uhr, im "Foyer Suisse," 15, Upper Bedford Pl., W.C.1. Wir erachten es als unsere Pflicht, Sie darauf aufmerksam zu machen, dass nur ein zahlreiches Erscheinen unserer Landsleute es ermöglicht, das begonnene Werk erfolgreich und zum Segen der Kolonie weiterzuführen. Wir hoffen daher auf Ihre persönliche Beteiligung.

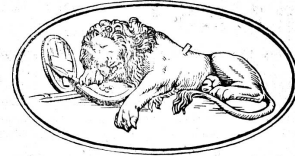
Mit patriotischem Gruss,

Im Namen der provisorischen Kirchenpflege,

A. MÜLLER, *President.*

F. G. SOMMER, *Hon. Secretary.*

The usual column on Financial and Commercial News, as well as "Correspondence" are unavoidably held over till next week.



**A. UNDEN,**  
Manufacturing Furrier,  
19, Wardour St., Leicester Sq.

*Fur Coats, Evening Cloaks,  
:: Wraps, and Fur Ties ::*

of every description at all prices.

Every kind of Fur made and re-made to latest fashions at moderate charges.

**FURS CLEANED.**

All Garments made on our own premises.

## THE SWISS INSTITUTE

SECOND

## SUNDAY AFTERNOON CONCERT

BY THE

Swiss Institute Orchestra and friends at  
**STEINWAY HALL, Wigmore Street, W.,**

ON

**Sunday, December 14th, 1924,**  
at 3.15 p.m. sharp.

All Swiss and their friends cordially invited.  
**ADMISSION FREE.** Nearest Tube Station: BOND ST.

## UNION HELVETIA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.  
Telephone: REGENT 5392.

30 Bedrooms.

45 Beds.

SUISSE CUISINE. CIGARS AND WINES.

Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

Every Wednesday from 7 o'clock

**SOIREE HASENPFEFER** combined with a **Dance.**  
Dances also every Saturday & Sunday Evening. The Dances combined with Concert each Sunday Afternoon.

**BILLIARDS. SKITTLES.**

Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

**Membership Fee: One Guinea per annum.**

New Members welcome. The Clubhouse Committee.

RODOLPHE

## GAILLARD

Baritone—PROFESSOR OF SINGING—Conductor

= Voice Production =

Correction of Defective Speech—Breathing—Piano, etc.

**French, Italian and German Elocution.**

Pupils taught also by Advanced Pupil assistant teachers in all musical subjects.

1, WESTMORELAND ROAD, W.2

## STOCK EXCHANGE PRICES.

| BONDS.                         | Nov. 25 |     | Dec 2.  |
|--------------------------------|---------|-----|---------|
|                                | Frs.    | £s. |         |
| Swiss Confederation 3% 1903 .. | 74.80%  | 663 | 74.00%  |
| Swiss Confederation 5% 1923 .. | 98.83%  | 683 | 98.75%  |
| Federal Railways A—K 3% ..     | 78.85%  | 697 | 79.15%  |
| Canton Basle-Stadt 5% 1921 ..  | 100.83% | 697 | 100.87% |
| Canton Fribourg 3% 1892 ..     | 69.50%  | 697 | 69.00%  |

| SHARES.                            | Nov. 25 |      | Dec. 2 |
|------------------------------------|---------|------|--------|
|                                    | Frs.    | £s.  |        |
| Swiss Bank Corporation ..          | 500     | 663  | 663    |
| Credit Suisse ..                   | 500     | 697  | 697    |
| Union de Banques Suisses ..        | 500     | 556  | 558    |
| Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz   | 1000    | 3050 | 3030   |
| Société pour l'Industrie Chimique  | 1000    | 1877 | 1897   |
| C. F. Bally S.A. ..                | 1000    | 1169 | 1165   |
| Fabrique de Machines Oerlikon ..   | 500     | 608  | 617    |
| Entreprises Suizer ..              | 1000    | 687  | 688    |
| S.A. Brown Boveri (new) ..         | 500     | 301  | 308    |
| Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co. | 200     | 203  | 210    |
| Choc. Suisses Peter-Cailler-Kohler | 100     | 159  | 166    |
| Comp. de Navig'n sur le Lac Léman  | 500     | 507  | 515    |